Paramatma Sandarbha Text 1

A.

Text 1 (Bhanu Swami’s Translation)

**Now Paramätmä will be described. Though the Lord exists in Vaikuëöha as the supreme ätmä, the term Paramätmä refers to the expansion of the Lord within the material world.**

B.

A different translation (I don’t know who is the translator)

Text 1

atha paramätmä vivriyate. yadyapi paramätmatvaà vaikuëöhe 'pi prabhor asti. tad api ca bhagavattäìgaà tat syäd itthaà jagad-gataà väcyam. tatra taà jagad-gata-jéva-nirüpana-pürvakaà nirüpayati dväbhyäm

 atha-now; paramätmä-the Supersoul; vivriyate.-is described; yadyapi-although; paramätmatvam-the nature of the Supersoul; vaikuëöhe-in Vaikuntha; api-also; prabhoù-of the Supreme Personality of Godhead; asti.-is; tad api-nevertheless; ca-also; bhagavattä-of the nature of the Supreme Personality of Godhead; aìgam--a part; tat-that; syät-is; ittham-thus; jagad-gatam-gone to the material world; väcyam.-to be said; tatra-there; tam-that; jagad-gata-gone to the material world; jéva-of the individual spirit soul; nirüpana-description; pürvakam-previous; nirüpayati-dscribes; dväbhyäm-with two.

 **Now the Supersoul will be described. Although the Lord's Supersoul feature is also manifested in the spiritual world of Vaikuëöha, it is generally said to that the Supreme Lord's Supersoul expansion is present primarily in the material world.**

C.

Radhika Raman Prabhu’s translation

**"Although the Lord's feature as the supreme soul exists in Vaikuntha, nevertheless, if we describe him as the portion (anga) of Bhagavan, he is present in the material world."**